金唐肉食公司
KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

B.C. 特產：象拔蚌，桂花蚌，三文魚
以及加東產：大龍蝦（免費代客包裝）

回港送禮，最佳手信!!

Lobster 龍蝦　Salmon 三文魚
Geoduck 象拔蚌　Seacucumber Meat 桂花蚌

276 E. Pender St., Vancouver, B.C. (604) 683-0033 Fax: 683-0833
540 Main St., Vancouver, B.C. (604) 683-1492

We pack for travel
(SEAFOOD KEPT COOL BY JELLO PACKS)

楓葉旅遊
SEASONS TRAVEL
437 COLUMBIA ST. (at E. PENDER) VAN. B.C.
國粵英語電話 687-8188 LAWRENCE LEE 主理

楓葉精選
加東五天逢星期五出發 $898 起
美加東岸 9 天逢星期六出發 $ 1228 起
美國西岸迪士尼七天航空團逢星期五出發 $ 848 起
班芙五天巴士團逢星期六出發 $ 359 起
中國遊19天 $ 3288 （九月十日）
中國遊15天 $ 2888 （九月十日）
北京、上海、黃山、杭州、桂林、廣州、香港
15 天遊 （十月十一月）
馬、星、泰14 天 $ 2298（每月出發）
馬星遊 10 天 $ 2028 （每月出發）
泰國遊 七天 $ 1668（每月出發）
泰星印尼十三天遊（每月出發）
夏威夷日本台北十天遊（每月出發）

一日遊：域多利，溫哥華，西雅圖 天天出發

香港直航機票六晚酒店 $ 1288 起
六晚酒店可分期享用

機票
香港／台北 $ 978 曼谷 $ 1098
星加坡／吉隆坡 $ 1128 耶加達 $ 1228
多倫多單程 $ 199 來回 $ 339 卡加利單程 $ 79
羅省／三藩市 $ 299 起
買機票送十萬元飛行保險

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

阿拉斯加郵輪七日遊
每月有團體特價。

加勒比海、奧蘭度海陸空七天遊
暑假家庭參加有特價。

直航台北／香港機票 1,080元起
直航香港機票連酒店六晚1280元起

多倫多 單程 169元起 來回299元起
滿地可 單程 179元起 來回359元起
羅 省 來回 299元起 賭城199元起
迪士尼樂園飛機團包三晚酒店及入場449元起
班芙、愛民頓六日遊五月中起每週出發
美加東岸九日團暢遊九大城市暑期精選請早預訂

本社專售旅遊或新移民醫藥保險

(604) 684-4151

新喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

茶市晚飯一律免收GST
龍蝦每磅 $ 8.80　肉蟹每磅 $ 4.80
壳豪每隻一元

$138 特價酬賓席
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
百花藏珠
碧綠花枝片
三鮮魚肚羹
羌葱焗雙蟹
菜胆上湯鷄
西檸鴛鴦柳
椒鹽焗黑魚
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

$168 酬賓席
喜萬年冷熱雙拼
式熱葷
發財瑤柱甫
脆奶鮮帶子
八珍海參羹
上湯焗龍蝦
當紅炸子鷄
豉汁蒸生豪
清蒸游水班
楊州炒飯
西米紅豆沙
美點雙飛

$58 六和菜
蟹肉魚肚羹
碧綠花枝片
上湯焗肉蟹
百花釀豆腐
京都鴛鴦柳
菜胆上湯鷄
半隻
綠苗白飯

營業時間 上午七時半至晚上十時（逢星期二休息）

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687 – 8332

保險　代理十大保險公司無論任何的保險，都可以給你更多的選擇，更多的優惠，服務第一，人人稱讚，免費報價，歡迎比較……

地產

今期靚盤
- 高科技彩色印刷生意出售，本小利大，店主急賣開價六萬。
- 西區26組柏文，一百七十萬。
- 西區50組柏文，四百五十萬。
- 華埠商業樓五層，50×122地，保證9% Return，二百六十八萬。

請電陳任賢　687–8332

威信實業燕梳 愛我為你着想

CHINATOWN POSTAL OUTLET　華埠郵政局

發財信箱
Air Mail Par avion
文件翻印

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
新舊銀紙、及硬幣
集郵中心旅行支票
各國滙票、高速電滙
圖文傳真、大小過膠
証件照片、即影即有
一小時冲印
各種即中彩票
BUY YOUR STAMPS HERE

柯達科技、電腦監印・柯達相材・優質服務
國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

君悅大酒樓
REGENCY CHINESE RESTAURANT LTD.
987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B. C. V6Z 1L3 PH:(604) 687-6675 FAX :(604) 688-5133

本酒樓新張營業，除出品穩求改善，用料精選外，每日常備美點四十餘款
一律二元 2.00

蠔油鮮竹卷　椒鹽炸鮮魷
腐皮上素卷　香酥春卷
煎鍋貼　叉燒餐飽
豆沙煎堆仔　上湯水餃
香滑奶王飽　叉燒腸
蛋黃蓮蓉飽　牛肉腸
貴妃雞包仔　鮮蝦腸
蚝油叉燒飽　煎腸粉
酥炸雲吞　臘腸排骨飯
荔甫芋香角　臘腸鷄飯
安蝦咸水角　臘味糯米飯
香麻叉燒酥　糯米鷄
擘酥雞旦撻　魚翅餃
雞油馬拜糕　青荳牛肉球
桂林馬蹄糕　豉味金錢肚
香滑椰汁糕　豉椒鳳爪
香杧凍布甸　蟹王乾蒸賣
杏仁凍豆付　豉汁蒸排骨
釀茄瓜　淡水鮮蝦餃
釀青椒　潮州粉果

特別介紹
即叫即製：桂花蚌腸粉 3.50
蝦王帶子腸粉
魚翅瑤柱灌湯餃（每款每碟）
新張期間特別益食 頂角肉鱻每磅 2.99

今期特別介紹 碧綠菠菜餃

龍蝦翅宴
錦綉大拼盤
奶油焗龍蝦
紅燒三寶翅
北京片皮鴨
香脆鴨卷生菜包
當紅炸子鷄
蘭蓉桂花蚌
清蒸海上鮮
添價 $360.　特價 $318.

六位用
家常套餐 $59.00
花膠鴨絲羹
葱油淋鷄半只
時菜滑蝦仁
豉汁蒸海上鮮
味菜牛柏葉
芥茄芋臘味煲
蒜苗白飯
馳名蓮子紅豆沙
新鮮生果

青寶宴（連燒烤）
馳名龍蝦大沙律
蟹黃象生美人魚
蜜糖鮮太子
蚝肉大生翅
紅燒燉乳鴿
碧綠北菰鮑片
西檸煎鴨肫
炆五王麒麟班
荷葉香飯 美味雙蒸
上海菰鮑果 西米鴨柏司
合時生果盆
添價 $480.　特價 $428.

龍蝦片皮鴨宴
七彩大拼盤
牛油焗龍蝦
瑤柱海鮮羹
掛爐片皮鴨
翡翠炒鴨絲
當紅炸子雞
清蒸海上鮮
揚州炒飯
馳名蓮子紅豆沙
新鮮生果
添價 $280.　特價 $228.

會親朋宴
上湯焗龍虾
掛爐片皮鴨
蚝肉鮮魚肚
碧綠扒三鮮
葱油炸子鷄
七彩炒鴨絲
京都燒排骨
清蒸海上鮮
揚州炒飯
馳名蓮子紅豆沙
合時生果
添價 $210.　特價 $178.

店後有護衛停車場
可免費泊車百餘輛

星期一至五，五時至十一時。星期六，日，及假期可全日泊車。